

TRAFALGAR HOLDINGS LLC.

EXPO Solutions International is a trademark owned by Trafalgar Holdings LLC.

No. 15 Druzhinnikovskaya st. Moscow 123242, Russia

Tel: +7 499 255-9115

Web: www.expo-international.ru

E-mail: info@expo-international.ru

Договор № BG-001/03-2015

№ BG-001-03-2015 от 04.03.2015 г.

Настоящий договор заключается 4 марта 2015 между:
ООО «Трафальгар Холдингс», юридический адрес:
Российская Федерация, 123242, г. Москва, ул.
Дружинниковская 15, именуемый в дальнейшем
«Исполнитель», и:
Министерство туризма Республика Болгария,
юридический адрес: ул. „Саборна” № 1, София 1000,
Болгария, ИН 176789478 - именуемый в дальнейшем
«Заказчик».

Contract No.BG-001/03-2015

This Contract is made on 4th of March 2015 between:
Trafalgar Holdings LLC, having its registered address at:
No. 15 Druzhinnikovskaya st., Moscow 123242, Russia -
hereinafter referred to as “the Contractor”,
and:
Bulgarian Ministry of Tourism, having its registered
address at: 1, „Saborna” str. Sofia 1000, Bulgaria, ID
176789478 – hereinafter referred to as “the Customer”.

Предмет Договора. Работа и Услуги.

- 1.1. Исполнитель принимает на себя обязательства по проведению следующих работ в пользу Заказчика в связи с участием последнего в выставке **MITT 2015** в Москве:
- Разработка дизайна **выставочного стенда Болгарии**
 - Организация застройки **выставочного стенда Болгарии**
 - общей площадью **451.5 квадратных метра** в соответствии с утверждёнными требованиями, указанными Исполнителем в коммерческом предложении, переданном вместе с Договором;
 - передача на условиях аренды выставочного стенда, согласованного набора мебели и оборудования на период проведения выставки;
 - обработка и разрешение текущих вопросов, связанных с выставочным стендом на период проведения выставки;
 - организация демонтажа выставочного стенда по завершении выставки;
 - обеспечение административной поддержки проекта менеджером
 - заключение договоров с третьими лицами от имени и за счет Заказчика.

Subject of the Contract. The Work and Services.

- 1.1 The Contractor undertakes to provide the following works and services to the Customer for his participation in the exhibition **MITT 2015** in Moscow:
- to design **the exhibition stand of Bulgaria**
 - organise construction of **the exhibition stand of Bulgaria** of the total area **451.5 square metres** in accordance with the agreed requirements outlined in the proposal provided by the Contractor together with this Contract;
 - for the period of exhibition to provide on a rental basis the stand, agreed furniture and equipment;
 - to manage and resolve current issues related to operation of the stand and equipment during the exhibition;
 - to organise dismantling of the stand upon closing of the exhibition;
 - as a whole, to provide general management of the project
 - To conclude contracts with third parties in the name and at the expense of Customer.

Сроки выполнения работ и оказания услуг.

- 2.1. В соответствии со статьёй 3 настоящего Договора, монтаж и демонтаж выставочного стенда должны быть выполнены в рамках сроков монтажа и демонтажа индивидуального стенда, установленных Организатором выставки.
- 2.2. Любые изменения к дизайну стенда и набору материалов, а также заказ дополнительных услуг должны быть внесены не позднее, чем **за три недели до начала монтажных работ**. Изменение материалов, мебели и оборудования возможно только при их наличии у исполнителя. В этом случае Исполнитель вправе изменить конечную стоимость услуг и выставить дополнительные счета Заказчику. Точный цвет материалов и мебели может изменяться в зависимости от наличия последних в период подготовительных работ.

Стоимость услуг и порядок расчётов.

- 3.1. Стоимость услуг по настоящему Договору составляет **137 583 Евро (Сто тридцать семь тысяч пятьсот восемьдесят три евро)**. Указанная сумма не включает НДС, в случае его наложения, сборы Организатора и выставочной площадки, а также стоимость дополнительных услуг и оборудования, которые Заказчик арендует у Исполнителя в рамках настоящего Договора.
- 3.2. В случае если первый платёж в размере, указанном в п. 3.5 не будет получен Исполнителем в срок, указанный в 3.5, настоящий Договор утрачивает силу и Исполнитель не несёт дальнейшей ответственности за выполнение проекта.
- 3.3. Следующие технические услуги:
- электричество (подключение и потребление),
 - водоснабжение и водоотведение,
 - уборка стенда в течение выставки,
 - дневная/ночная охрана,
 - подключение к Интернет,
 - точки подвеса/крепления элементов стенда, баннеров и освещения к потолку выставочного зала,
 - рекламные сборы за подвешенные баннеры / логотипы компании над стендом,
 - а также другие услуги, предоставляемые техническим отделом выставочной площадки, при необходимости, должны быть заказаны у Организатора и оплачены Заказчиком. При согласии Организатора, исполнитель может заказать указанные услуги от имени Заказчика, при этом Заказчик обязан полностью возместить Исполнителю соответствующие расходы.
- 3.4. В рамках настоящего Договора Исполнитель оплачивает от имени Заказчика согласованные расходы, а Заказчик в полном объёме компенсирует их Исполнителю.

Period of Work and Services.

- 2.1. Subject to conditions specified in the Article 3 of the present Contract, installation and dismantling of the stand shall be done within the time frames for installation and dismantling of bespoke stands set by the show Organiser.
- 2.2. Any additions or changes to the design of the stand and to the choice of materials or additional services shall be made no later than **three weeks before beginning of installation**. Change of materials, furniture and equipment are only possible subject to availability and may result in additional costs that will be invoiced to the Customer; exact colours of materials and furniture may vary depending on the selection available at the time of preparatory works.

Fees and Terms of Payment.

- 3.1. The Stand Value under this Contract is **137,583 Euro (One hundred thirty seven thousand five hundred and eighty three euros only)**. The stated amount does not include VAT if any is applicable, Organiser's and venue's services, as well as cost of additional services and equipment, which the Customer is entitled to order from the Contractor during fulfillment of the present Contract.
- 3.2. Should the first payment of the amount mentioned in 3.5 not be received by the Contractor by the date specified in 3.5, the present Contract is voided and the Contractor does not bear any further responsibility for the project completion.
- 3.3. Technical services such as
- electricity(connection & consumption),
 - water connection & drainage,
 - stand cleaning during the show,
 - overnight/daytimesecurity,
 - Internet connection,
 - points for hanging / rigging of the stand elements, banners and lighting frames from the ceiling of the exhibition hall,
 - advertising charges to suspend banners / company signage over the stand, and other services provided by the technical department of the venue, if required, are to be ordered from the Organiser and paid for by the Customer. Subject to the Organiser's approval the Contractor can order these services on behalf of the Customer and the Customer will reimburse the Contractor for these expenses.
- 3.4. During fulfillment of the present Contract the Contractor shall pay on behalf of the Customer the agreed disbursements, and the Customer shall compensate the Contractor for these.

оборудование, а Заказчик компенсирует исполнителю их полную стоимость.

Электроснабжение 20 кВт	ВКЛЮЧЕНО
Электроснабжение 40 кВт	ВКЛЮЧЕНО
Водоснабжение и водоотведение	ВКЛЮЧЕНО
Ежедневная уборка стенда – ВЛАЖНАЯ (включая скидку 45%)	ВКЛЮЧЕНО
Подключение к Интернет (на скорости 10 Мбит/с)	ВКЛЮЧЕНО
8 точек подвеса (10-50кг)	ВКЛЮЧЕНО

- 3.5 Заказчик оплачивает услуги Исполнителю следующим образом:
- (1) **80% (Восемьдесят процентов)** суммы Договора: **110 066 Евро (Сто десять тысяч шестьдесят шесть Евро)**, а также стоимость указанных дополнительных услуг и оборудования – **получены на счёт Исполнителя не позднее 6.03.2015;**
 - (2) остальные **20% (Двадцать процентов): 27 517 Евро (Двадцать семь тысяч пятьсот семнадцать Евро)** – **при сдаче стенда и подписании Акта выполненных работ;**
 - (3) Исполнитель полностью оплачивает все счета Исполнителя за дополнительные услуги и расходы - **в течение 10 (десяти) рабочих дней** со дня их выставления.
- 3.6 Стороны завершают все расчёты в течение 10 (десяти) дней после закрытия выставки.
- 3.7 В случае нарушения указанных сроков оплаты, Исполнитель снимает с себя обязательства по исполнению работ и предоставлению услуг в указанные сроки.

Ответственность и обязанности Сторон.

- 4.1 Заказчик обязуется: предоставить Исполнителю всю необходимую информацию, логотипы, изображения и графические файлы в высоком разрешении, достаточном для высококачественной печати, цветовые коды Pantone, чертежи и технические подробности, необходимые Исполнителю для выполнения своих обязательств перед Заказчиком; оплатить работы и услуги в соответствии со статьёй 3 настоящего договора.
- 4.2 Исполнитель обязуется предоставить услуги, указанные в настоящем Договоре в соответствии с требованиями Заказчика и в сроки, указанные в статье 2 настоящего Договора.

Стороны также пришли к соглашению, что Исполнитель заказывает от имени Заказчика, а Заказчик возмещает полную стоимость следующего дополнительного оборудования:

Аренда 18 x 46" бесшовных экранов ORION (с ноутбуком/коммутацией/сплиттером)	ВКЛЮЧЕНО
Аренда 1 x 42" LED экрана (с USB портом)	ВКЛЮЧЕНО

items, and the Customer shall compensate the Contractor for these disbursements:

20 kW electricity supply	INCLUDED
40 kW electricity supply	INCLUDED
Water connection (supply and drainage)	INCLUDED
Daily stand cleaning – WET FLOOR (including 45% discount)	INCLUDED
Internet connection (10Mbps speed)	INCLUDED
8 suspension points (10-50KG)	INCLUDED

- 3.5 The Customer shall make payments to the Contractor as follows:
- (1) **80% (Eighty percent)** of the Contract Value: **110,066 Euro (One hundred and ten thousand and sixty six Euro)** plus the cost of additional services and items agreed above – **received on the Contractor's bank account by 6.03.2015;**
 - (2) **20% (Twenty percent)** balance: **27,517 Euro (Twenty seven thousand five hundred and seventeen Euro)** – **at the stand handover and simultaneous signature of Act of completion**
 - (3) full payment of the Contractor's invoices for any further agreed additional services and disbursements – **within 10 (ten) working days** upon their issue.
- 3.6 The Parties shall make final settlement of the accounts within 10 (ten) days upon closure of the exhibition.
- 3.7 In case of delayed payments terms and deadlines for completion of works and services by the Contractor can not be guaranteed.

Responsibilities and Liabilities.

- 4.1. The Customer undertakes: to provide the Contractor with all related and necessary information, logos, artwork and graphic files of sufficient resolution for quality printing, Pantone references for colours, drawings and technical details needed by the Contractor to fulfil their obligations under this Contract; to pay for work and services as stated in the Article 3 above.
- 4.2. The Contractor undertakes to provide services specified in the present Contract in accordance with the Contractor's requirements and within time frames set in Article 2 of the present Contract.

The parties have also agreed that the Contractor should order on behalf of the Client and the client should reimburse the costs of the following items:

Rental of 18 x 46" seamless ORION screens (with laptop/cabling/splitter)	INCLUDED
Rental of 1 x 42" LED Screen (with USB support)	INCLUDED
Rental of 1 sound system with microphone	INCLUDED

Аренда 35 x 19" LCD мониторов

ВКЛЮЧЕНО

Аренда WiFi роутера

ВКЛЮЧЕНО

Аренда кулера для горячей и холодной воды

ВКЛЮЧЕНО

Предоставление 15 x 19-литровых бутылок
питьевой воды

ВКЛЮЧЕНО

Rental of WiFi router

INCLUDED

Rental of hot&cold water cooler

INCLUDED

Provision of 15 x 19L bottles of drinking water

INCLUDED

- 4.3 Заказчик соглашается с тем, что стенд, оборудование и мебель предоставляются исключительно на условиях аренды и не переходят в собственность Заказчика. Заказчик полностью принимает на себя ответственность и обязательства по бережному обращению и сохранности оборудования и стенда, передаваемого в аренду на период выставки. Заказчик обязан компенсировать Исполнителю все убытки, связанные с повреждением оборудования и стенда в период их аренды. Повреждения, возникшие вследствие естественного износа оборудования, не подлежат возмещению.

Заказчик обязуется вывезти экспонаты и освободить стенд **не позднее, чем через 2 часа после официального закрытия выставки**, чтобы обеспечить возможность демонтажа.

- 4.4 В случае невыполнения Исполнителем работ в срок, указанный в настоящем договоре, за исключением случаев несвоевременного внесения Заказчиком авансовых платежей, либо если качество выполнения работы настолько низко, что не позволяет Заказчику участвовать в Выставке, исполнитель обязуется возместить все платежи, полученные от Заказчика. В случае, если выяснится, что указанные нарушения возникли по вине Заказчика, никакие расходы не возмещаются.
- 4.5 В случае невозможности выполнения Исполнителем работ и предоставления услуг согласно настоящему Договору по причине невозможности Заказчика выполнить свои обязательства, последний оплачивает Исполнителю полную стоимость услуг по настоящему Договору.
- 4.6 Стороны не несут ответственность за частичную или полную невозможность выполнения обязательств по настоящему Договору, если их причиной послужили: военные действия, забастовки, недопуск сотрудников (и иные проблемы с сотрудниками), пожар, действие непреодолимой силы, запреты и ограничения, наложенные государственными органами, прочие форс-мажорные обстоятельства.

Прочие условия.

- 5.1 Договор вступает в силу со дня подписания обеими сторонами и действует до момента полного исполнения обязательств Сторонами.
- 5.2 Стороны должны считать конфиденциальными информацию и документы полученные друг от друга в рамках настоящего Договора и/или

- 4.3. The Customer understands, that the stand, equipment and furniture are provided on a rental only basis, and ownership rights do not pass to the Customer. The Customer undertakes full responsibility and liability for safe handling and security of the equipment and the stand rented to them during the exhibition. The Customer must pay for any damages made to the said equipment and the stand while in Customer's possession. Any normal wear and tear will not be additionally invoiced.

The Customer undertakes to remove exhibits and clear the stand **no later than 2 (two) hours after the official closure of the exhibition** to allow stand dismantling.

- 4.4. If the Contractor fails to complete the work within the deadlines specified in the present Contract, provided the Customer does not delay the advance payment, or if the quality of the work is of poor standard as a cause of which the Customer is not able to participate in the Exhibition, the Contractor shall refund all payments received from the Customer. However, if it were found that the said breach occurred due to any failure, breach or omission of the Customer, no refund of money would be made.
- 4.5. In case of impossibility for the Contractor to perform or complete works and services under the present Contract due to failure by the Customer to complete their obligations set herein, the latter shall pay to the Contractor full amount of this Contract.
- 4.6. The Parties shall not be responsible for full or partial failure to complete their obligations under the present Contract, if such failure is a result of: a war, strikes, lock outs (or other labour troubles), fire, Acts of God, governmental prohibition or restriction, force majeure.

Miscellaneous.

- 5.1 This Contract shall commence on the date of its signing by both Parties, and shall remain in force until all obligations of the Parties under it are completed in full.
- 5.2 Both Parties shall treat information and documents received from each other within the present Contract and/or in relation to it as confidential.
- 5.3 This Contract may not be modified except in writing

и дополнения к настоящему Договору, заверенные уполномоченными представителями Сторон, становятся неотъемлемой частью Договора с момента их подписания.

- 5.4 По настоящему договору достигнуто полное взаимопонимание Сторон в отношении предмета Договора и его условий, все предыдущие договорённости считаются утратившими силу.
- 5.5 Стоимость и условия настоящего Договора не являются основанием для последующих взаимоотношений Сторон.
- 5.6 Все споры, возникающие в рамках настоящего Договора и связанных с ним соглашений, урегулируются Сторонами путём переговоров. Если Сторонам не удалось прийти к соглашению путём переговоров, споры будут переданы в арбитраж, оговоренный сторонами.
- 5.7 Настоящий договор заключен в двух экземплярах, на русском и английском языках. Превалирующим языком является русский язык.

representatives of both Parties, shall become its essential integral parts from the moment of their signing.

- 5.4 This Contract constitutes the entire agreement and understanding between the Parties with respect to its subject matter and the terms of this Contract shall supersede any previous agreements.
- 5.5 Prices and conditions of the present Contract shall not be deemed as a precedent for future dealings between the Parties.
- 5.6 The Parties shall resolve all disputes, arising from the present Contract and/or in relation to it, by way of negotiations. If the Parties fail to reach consent in negotiations, such dispute shall be settled by mutually agreed arbitration.
- 5.7 This Contract is made in two originals in Russian and English. Russian language prevails.

Реквизиты Исполнителя:

Исполнитель: ООО «Трафальгар Холдингс»
Адрес: Российская Федерация, 123242, г. Москва, ул. Дружинниковская 15
ИНН 7703814214
КПП 770301001
Банк: ОАО «Альфа-Банк», г. Москва
Адрес банка: Российская Федерация, 107078, г. Москва, ул. Каланчевская, д. 27.
S.W.I.F.T. код ALFARUMM
Р/счет 40702978201400000964

Корр. Счет 400886894501EUR,
COMMERZNBANK AG, Frankfurt am Main, S.W.I.F.T.:
COBADEFF

Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному для каждой Стороны.
В подтверждение вышеуказанного уполномоченные представители сторон подписали Настоящий Договор от даты указанной выше.

Payment details of the Contractor:

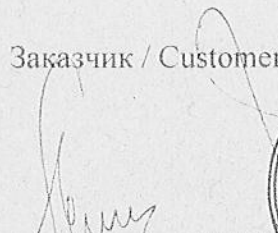

The Contractor: LLC "Trafalgar Holdings"
Address: ul. Drujinnikovskaya d.15 g. Moskva Russia
ИНН 7703814214
КПП 770301001
Bank: OJSC "Alfa-Bank", Moscow
Bank Address: ul. Kalanchevskaya d.72 g. Moskva 107078, Russia
S.W.I.F.T. code ALFARUMM
Bank Account No. 40702978201400000964

Correspondent Account No. 400886894501EUR,
COMMERZNBANK AG, Frankfurt am Main, SWIFT:
COBADEFF

The present Contract is made in two original copies, one for each Party.
IN WITNESS whereof duly authorized representatives of both Parties have signed this Contract on the date set above.

Подписи Сторон / Signatures of the Parties

Заказчик / Customer

Исполнитель / Contractor

